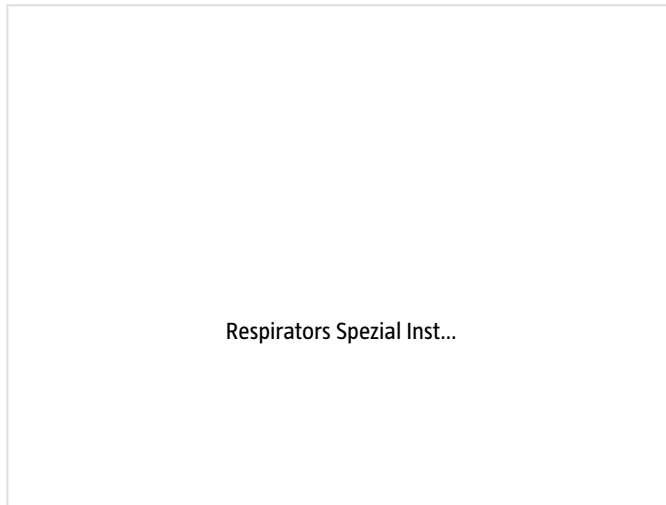


## Gebrauchsanweisung / Instructions for Use



Die folgenden Texte stellen den schriftlichen Teil der Gebrauchsanweisung für alle Masken der Spezialserie. Ein gedrucktes Exemplar dieser Anleitung liegt jeder Primärverpackung bei. Die Produktreferenzen **242D** **242DAV** können mit dieser Gebrauchsanweisung mitgeliefert werden. Die Informationen über die Benannte Stelle und die Adresse des Herstellers finden Sie auch auf der Produktverpackung.

### <DE> DEUTSCH: GEBRAUCHSANLEITUNG

**WICHTIG** : In der PSA-Verordnung (EG) Nr. 2016/425, EN 149:2001+A1:2009 unterscheidet man 3 Kategorien von filterierenden Halbmasken gegen feste und flüssige Aerosole: FFP1, FFP2 und FFP3. Bevor Sie diese Information weiterlesen, prüfen Sie bitte, zu welcher Kategorie Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf der Verpackung.

**ANWENDUNGEN** : • **FFP1** : Filterierende Halbmasken der Kategorie FFP1 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 4 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • **FFP2** : Filterierende Halbmasken der Kategorie FFP2 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 10 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • **FFP3** : Filterierende Halbmasken der Kategorie FFP3 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 30 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • Verwenden Sie dieses Atmungsgerät **NICHT** zum Schutz gegen Dämpfe/Gase in Konzentrationen von mehr als dem 1-fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes.

**PRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH** : Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die filterierende Halbmaske einschließlich aller Bestandteile keine Löcher, Risse oder sonstige Schäden aufweist. Haben Sie einen Schaden entdeckt, **NUTZEN SIE DIE MASKE AUF KEINEN FALL**. Benutzen Sie eine neue.

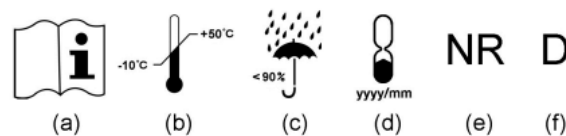
**AUFSETZANLEITUNG** : **1.** Halten Sie die Maske in Position über Nase und Mund, mit den Befestigungsbändern um den Handrücken. Ziehen Sie das untere Band über den Kopf und legen Sie es um das Genick. **2.** Ziehen Sie das obere Band über Ihren Kopf, bis es um Ihren Kopf oberhalb der Ohren sitzt. **3.** Justieren Sie die Spannung der oberen und unteren Befestigungsbänder, sodass die Maske dicht am Gesicht sitzt. **4.** Sie können die Spannung erhöhen um einen dichteren Sitz zu erreichen, indem Sie das Band an einer Seite der Schnalle ziehen. Um die Spannung zu verringern und einen lockereren Sitz zu erreichen, schieben Sie die Schnalle nach außen. **5.** Um die Gesichtsabdichtung zu prüfen, Indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und atmen Sie tief ein. Tritt um Ihre Nase Luft aus, justieren Sie den Sitz der Maske. Tritt an den Seiten Luft aus, wiederholen Sie Schritte 3 und 4. **6.** Nehmen Sie während einer Arbeitspause das untere Band ab und lassen Sie die Maske um den Hals hängen. **\*ANMERKUNG** : Maske sofort austauschen, wenn das Atmen schwieriger wird oder die Maske beschädigt oder so verformt ist, daß eine optimale Ein Atemschutz ist nur dann gewährleistet, wenn das entsprechende Gerät richtig ausgewählt, angepasst und während der Zeit, in welcher der Träger Gefahren ausgesetzt ist, getragen wird.

## Gebrauchsanweisung / Instructions for Use

**WARNHINWEISE :** **1.** Mißachtung der hier gegebenen Anweisungen oder Anwendungsbeschränkungen für dieses Produkt können die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren und Übelkeit oder gar Tod zur Folge haben. **2.** Eine sorgfältig ausgesuchte Maske ist essentiell zum Schutz Ihrer Gesundheit. Vor der Anwendung dieses Maske konsultieren Sie eine entsprechende Sicherheitsorganisation, um festzustellen, ob diese Maske den Anforderungen des geplanten Einsatzbereiches entspricht. **3.** Filtrierende Halbmasken sind von der Umgebungsatmosphäre abhängig. Nur in ausreichend belüfteten Umgebungen verwenden. Nicht verwenden, wenn die Atmosphäre weniger als 17% Sauerstoff enthält. **4.** Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration der Schadstoffe eine unmittelbare Bedrohung für die Gesundheit oder das Leben darstellen. **5.** Benützen nicht in einer explosiven Atmosphäre. **6.** Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen, wenn (a) das Atem schwierig wird, (b) Schwindel oder Erschöpfung auftritt. **7.** Gesichtshaare sowie spezielle Charakteristika der Gesichtsform können u. U. die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren. **8.** An der Maske dürfen keine Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen werden. **9.** Zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Keine Pflege notwendig. Nach Gebrauch fachgerecht entsorgen. **10.** Bewahren Sie das unbenutzte Atmungsgerät im Schaukarton außerhalb einer direkten Sonnenbestrahlung bis zur Verwendung auf.

**Hergestellt/Importiert von :** Siehe Kontaktdetails auf der Verpackung. **EU-Konformitätserklärung:** Angaben zur Internet-Downloadadresse finden Sie auf der Verpackung.

**Bedeutung der Ikons / Symbole:** (a) Siehe Benutzerinformation. (b) Temperaturbereich bei der Lagerung. (c) Maximaler Feuchtigkeitsgrad bei der Lagerung. (d) Ender der Haltbarkeitsdauer. yyyy = Jahr; mm = Monat. (e) NR: diese filtrierende Halbmaske ist nur für den Einmalgebrauch geeignet (bei einer maximalen Tragedauer von 8 Stunden) und sollte nicht wiederverwendet werden. (f) D: diese filtrierende Halbmaske hat den freiwilligen Dolomit-Test für ein komfortableres Atmen bestanden.



The following texts constitute the written part of the instructions for use for all masks in the Special series. A printed copy of these instructions is included with each primary packaging. The product references **242D** **242DAV** can be supplied with these instructions for use. The information on the Notified Body and the manufacturer's address can also be found on the product packaging.

### <EN> ENGLISH: **INSTRUCTIONS FOR USE**

**IMPORTANT:** PPE Regulation (EU) 2016/425, EN 149:2001+A1:2009 respirators against solid and liquid aerosols are classified according to one of three categories - FFP1, FFP2, and FFP3. Before reading the following information, please check the category to which the respirator belongs - this is indicated on the packaging and on the respirator.

**APPLICATIONS:** • **FFP1**: protection against non-toxic solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 4 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=4] or 4 x WEL, [i.e. APF=4]. • **FFP2**: protection against non-toxic and low-toaverage toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 12 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=12] or 10 x WEL, [i.e. APF=10]. • **FFP3**: protection against non-toxic, low-to-average toxicity and high toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 50 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=50] or 20 x WEL, [i.e. APF=20]. • **DO NOT USE** this respirator against vapour/gas in concentrations more than 1 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=1] or 1 x WEL, [i.e. APF=1]. \***NOTE**: MAC = Maximum Admissible Concentration. OEL = Occupational Exposure Limit. TLV = Threshold Limit Value. NPF = Nominal Protection Factor. WEL = Workplace Exposure Limit. APF = Assigned Protection Factor.

**CHECK PRIOR TO USE:** Inspect respirator, including any component parts, for holes, tears or damage prior to use. Should any damage be identified, **DO NOT USE IT.** Get a new one.

**FITTING INSTRUCTIONS:** **1.** Hold mask in position over nose and mouth, with retaining straps around back of head. Pull lower portion of strap over head and fit around neck. **2.** Stretch and pull the upper strap over your head on the back of your head above your ears. **3.** Adjust the tension in the upper and lower portions of the continuous loop strap, to ensure a

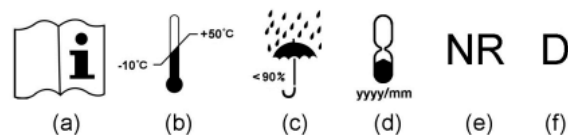
## Gebrauchsanweisung / Instructions for Use

positive face seal. **4.** Tension may be increased by pulling strap at either side of buckle to obtain a tighter facial fit. Tension may be decreased by pushing out the back of the buckle to obtain a looser facial fit. **5.** To test fit, cup both hands over the respirator and inhale sharply. A negative pressure should be felt inside respirator. If air flows around your nose, reposition the respirator. If air leaks around the edges, repeat point 3 and 4. **6.** During work break, you may take off the lower portion of strap. Let the respirator hang around the neck. **\*NOTE :** Change respirator immediately if breathing becomes difficult or respirator becomes damaged or distorted, or a proper face fit can not be maintained. Respiratory protection is only effective if it is correctly selected, fitted, and worn throughout the time when the wearer is exposed to hazards.

**WARNING : 1.** Failure to follow all instructions and limitations on the use of this product could reduce the effectiveness of respirator and result in sickness or death. **2.** A properly selected respirator is essential to protect your health. Before using this respirator, consult an Industrial Hygienist or Occupational Safety Professional to determine the suitability for your intended use. **3.** This product does not supply oxygen. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life. Do not use this respirator when oxygen concentration is less than 19%. **4.** Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to health or life. **5.** Do not use in explosive atmospheres. **6.** Leave work area immediately and return to fresh air if (a) breathing becomes difficult, or (b) dizziness or other distress occurs. **7.** Facial hairs or beards and certain facial characteristics may reduce the effectiveness of this respirator. **8.** Never alter or modify this respirator in any way. **9.** Only for single shift use. No maintenance necessary. Discard the used respirator after single shift use. **10.** Keep un-used respirators in the display box away from direct sunlight until use.

**Manufacturer/Importer :** Refer to packaging for company name and address. **EU Declaration of Conformity :** Refer to packaging for internet download address.

**MEANING OF PICTOGRAMS/SYMBOLS :** (a) See user information. (b) Temperature range of storage condition. (c) Maximum relative humidity of storage condition. (d) End of shelf life. yyyy = Year; mm = Month. (e) NR : this respirator is limited to single shift use only (with a maximum of 8 hours) and shall not be re-used. (f) D : this respirator passes the optional Dolomite clogging test for more comfortable breathing.



Les textes suivants constituent la partie écrite du mode d'emploi pour tous les masques de la gamme Special. Un exemplaire imprimé de ces instructions est joint à chaque emballage primaire. Les références 242D 242DAV des produits peuvent être fournies avec ce mode d'emploi. Les informations sur l'organisme notifié et l'adresse du fabricant figurent également sur l'emballage du produit.

### <FR> FRANÇAIS: MODE D'EMPLOI

**IMPORTANT :** Les masques respiratoires certifiés EPI (UE) 2016/425, EN 149:2001+A1:2009 contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) sont classés selon l'une des trois catégories suivantes : FFP1, FFP2 ou FFP3. Avant de lire les informations qui suivent, veuillez vérifier à quelle catégorie appartient votre masque respiratoire - cette information est mentionnée sur l'emballage et sur le masque.

**APPLICATIONS :** • **FFP1 :** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) nontoxiques, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 4 x VME ou 4 x VLE, [i.e. APF=4]. • **FFP2 :** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques et de faible à moyenne toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 12 x VME ou 10 x VLE, [i.e. APF=10]. • **FFP3 :** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques, de faible à moyenne toxicité et de haute toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 50 x VME ou 20 x VLE, [i.e. APF=20]. • **NE PAS UTILISER** ce dispositif respiratoire en présence de vapeur/gaz à des concentrations supérieures à 1 x MAC/OEL/TLV, [soit NPF=1] ou 1 x WEL, [soit APF=1]. **\*NOTE :** VME = Valeur Moyenne d'Exposition. VLE = Valeur limite d'exposition. APF = Facteur de Protection attribué.

## Gebrauchsanweisung / Instructions for Use

**A VERIFIER AVANT UTILISATION :** Inspectez le masque, incluant tous ses composants, afin de déceler tous trous, déchirements ou dégradations éventuelles.

**PORT DU MASQUE :** **1.** Positionnez le masque sur votre nez et votre bouche, et enroulez les brides de retenue autour du dos de votre main. Tirez la portion inférieure de la bride sur votre tête et ajustez-la autour de votre cou. **2.** Allongez et tirez le bride supérieure au-dessus de votre tête et placez-la sur l'arrière de votre tête, au-dessus des oreilles. **3.** Ajustez la tension des portions supérieure et inférieure de la bride en boucle, afin d'assurer une bonne isolation de votre visage. **4.** Vous pouvez augmenter la tension en serrant la bride d'un côté ou de l'autre de la boucle afin d'avoir une meilleur adhérence sur le visage. Vous pouvez réduire la tension en poussant la boucle vers l'arrière de façon à ce que le masque soit plus lâche sur votre visage. **5.** Pour tester l'ajustement : Placer les deux mains en coquille sur le masque et inspirez fortement. Vous devez sentir une pression négative à l'intérieur du masque. Si de l'air circule autour de votre nez, ajustez la position du masque. Si vous constatez que de l'air fuit sur les côtés, répétez les points 3 et 4 de la procédure. **6.** Lorsque vous faites une pause, enlevez la portion inférieure de la bride. Laissez le masque suspendu à votre cou. **\*NOTE :** Lorsqu'il devient difficile de respirer ou lorsque le masque est endommagé ou déformé, ou encore si le masque ne peut pas être fixé correctement contre votre visage, changez-le immédiatement. La protection respiratoire n'est efficace que si elle est correctement sélectionnée, ajustée et portée pendant toute la durée d'exposition du porteur aux risques.

**AVERTISSEMENTS :** **1.** En ne respectant pas toutes les intructions et limitations indiquées pour ce produit, vous risquez d'empêcher le masque respiratoire de fonctionner correctement et de mettre en danger votre santé, voire votre vie. **2.** Il est absolument nécessaire, pour votre santé, que vous sélectionniez le masque respiratoire adapté à vos besoins. Avant d'utiliser ce masque respiratoire, consulter un médecin du travail ou un responsable de la sécurité du travail de façon à vous assurer que ce masque remplit bien la fonction à laquelle vous le destinez. **3.** Ce masque ne fournit pas d'oxygène. Ne l'utilisez que dans des endroits correctement ventilés contenant suffisamment d'oxygène. N'utilisez pas ce masque si la teneur en oxygène est inférieure à 17%. **4.** Ne l'utilisez pas lorsque la teneur en produits toxiques constitue un danger immédiat pour votre santé ou votre vie. **5.** Ne pas utiliser dans les atmosphères explosives. **6.** Quittez le lieu de travail et retournez à l'air frais si (a) vous avez des difficultés à respirer, ou (b) vous ressentez des vertiges ou d'autres troubles. **7.** Le port de la barbe ainsi que certains traits morphologiques du visage risquent de réduire l'efficacité de ce masque respiratoire. **8.** Ne modifiez jamais le masque respiratoire de quelque façon que ce soit. **9.** Respectez le principe de l'usage unique. Aucune maintenance n'est nécessaire. Jetez le masque après l'usage unique. **10.** Conservez le dispositif respiratoire non utilisés dans la boîte à l'abri de la lumière directe du soleil jusqu'à leur utilisation.

**Fabriqué/Importé par :** Se référer à l'emballage pour plus de détails. **Déclaration de conformité UE :** Consultez l'emballage pour l'adresse de téléchargement sur Internet.

**SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES/SYMOBOLES :** (a) Consulter la notice d'information. (b) Game de température de stockage. (c) Humidité relative maximale pour des conditions de stockage. (d) Date limite d'utilisation yyyy= Année, mm= Mois. (e) NR : ce masque est prévu pour un usage unique (avec un port maximal de 8heures) et ne doit pas être réutilisé. (f) D : ce masque passé le test facultatif concernant les dolomites pour un confort respiratoire accru.

